

Формирование социокультурной компетенции при обучении чтению аутентичных текстов

С развитием политических, экономических, культурных и социальных контактов между государствами культурологическая направленность обучения иностранному языку представляется наиболее актуальной. Социокультурный подход к обучению иностранному языку предполагает тесное взаимодействие языка и культуры как носителей страны изучаемого языка, так и родной страны обучаемого. Результатом такого обучения является формирование иноязычной коммуникативной компетенции, один из основных компонентов которой – социокультурная компетенция.

Понятие социокультурной компетенции отражено в общефилософских (А.Я. Флиер, О.Н. Астафьева, А.П. Садохин, О.А. Захарова, О.И. Карпунин и др.), лингвистических (Ян ван Эк, П.В. Сысоев, В.В. Сафонова, И.Л. Бим, Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров, С.Г. Тер-Минасова, Г.В. Елизарова и др. и педагогических исследованиях (И.А. Зимняя, В.П. Фурманова, А.В. Хуторской, А.А. Вербицкий, Г.А. Воробьев, Т.Н. Ярмина и др.).

Социокультурная компетенция представляет собой совокупность определенных знаний, навыков, умений, способностей и качеств, которые формируются в процессе языковой подготовки к межкультурной коммуникации.

В.В. Сафонова, давая обоснование социокультурного подхода в иноязычном образовании, указала на важность формирования социокультурной компетенции для развития личности обучаемого. В соответствии с данным подходом обучаемый, обладающий сформированной социокультурной компетенцией, должен не просто владеть знаниями и умениями, но и разбираться в разных культурах и цивилизациях и соотносимых с ними коммуникативных нормах общения, адекватно интерпретировать явления и факты культуры и использовать эти «ориентиры для выбора стратегий взаимодействия при решении лично и профессионально значимых задач и проблем в различных типах современного межкультурного общения» [1: 29]. Т.А. Жукова определяет социокультурную компетентность как интегративное свойство личности, характеризующее ее теоретическую и практическую готовность к социокультурной деятельности [2].

Так, в Примерной программе по иностранному языку для основной школы дается следующее определение социокультурной компетенции:

«Социокультурная/межкультурная компетенция – приобщение к культуре, традициям, реалиям стран/страны изучаемого языка в рамках тем, сфер и ситуаций общения, отвечающих опыту, интересам, психологическим особенностям учащихся основной школы на разных ее этапах; формирование умения представлять свою страну, ее культуру в условиях межкультурного общения» [3].

В области преподавания иностранных языков проблема формирования социокультурной компетенции нашла отражение в федеральных государственных образовательных стандартах второго поколения начального общего образования, основного общего образования и среднего (полного) общего образования по иностранному языку, в которых социокультурная компетенция выступает одной из основных целей обучения иностранным языкам как составная часть иноязычной коммуникативной компетенции наряду с речевой, языковой, компенсаторной и учебно-познавательной компетенциями [4, 5, 6].

Посмотрим, какие требования предъявляются в образовательных стандартах к предметным результатам освоения основной образовательной программы по предмету «Иностранный язык» относительно формирования социокультурной компетенции:

ФГОС НОО	Сформированность дружелюбного отношения и толерантности к носителям другого языка на основе знакомства с жизнью своих сверстников в других странах, с детским фольклором и доступными образцами детской художественной литературы.
ФГОС ООО	Формирование дружелюбного и толерантного отношения к ценностям иных культур, оптимизма и выраженной личностной позиции в восприятии мира, в развитии национального самосознания на основе знакомства с жизнью своих сверстников в других странах, с образцами зарубежной литературы разных жанров, с учетом достигнутого обучающимися уровня иноязычной компетентности.
ФГОС С(П)ОО	Владение знаниями о социокультурной специфике страны/стран изучаемого языка и умение строить свое речевое и неречевое поведение адекватно этой специфике; умение выделять общее и различное в культуре родной страны и страны/стран изучаемого языка.

Сопоставительный анализ федеральных государственных стандартов общего образования показал, что на всех ступенях школьного образования обучение иностранному языку по формированию социокультурной компетенции должно быть специально организовано с опорой на аутентичные тексты.

Под «аутентичным» понимается текст какого-либо документа, созданного носителями изучаемого языка. В социокультурном контексте аутентичным текстом могут выступать фольклорные, художественные, научно-информационные тексты по историческому, культурному и естественно-географическому направлениям.

Формированию представлений о специфике другой культуры, об особенностях быта, о привычках носителей языка способствуют тексты, выполненные в виде писем, открыток, страничек из личных дневников, блогов, интервью с известными людьми, представителями страны изучаемой лингвокультуры. В процессе работы над подобного рода текстами учащиеся получают целый набор аутентичной информации, как-то надъязыковая (знакомство с правилами оформления текстовых сообщений), социолингвистическая и социокультурная.

Формирование социокультурной компетенции происходит, когда обучаемый не только получает и использует информацию о культурных особенностях народа и страны изучаемого языка, а пропускает ее через свои культурные нормы и ценности, вследствие чего происходит становление вторичной языковой личности, в понятийном аппарате которой взаимодействуют две картины мира.

При отборе аутентичных текстов для чтения необходимо учитывать не только интересы и потребности обучаемых, новизну и практическую значимость содержания, но также нельзя забывать о трудностях, с которыми учащиеся могут столкнуться при чтении. Однако при грамотно подобранных аутентичных текстах и методически правильно организованной работе с ними, с учетом уровня языковой подготовки обучаемых можно использовать различные типы аутентичных текстов на разных этапах обучения.

Так, например, на начальном этапе методически целесообразно использовать несложные аутентичные тексты в виде пословиц, поговорок, рифмовок и детских стишков. Как известно, в идиоматике наиболее ярко отражена национальная специфика, поскольку в ней хранятся система ценностей, общественная мораль, отношение к окружающему миру, к людям, к другим народам. Фразеологизмы, пословицы и поговорки наглядно иллюстрируют образ жизни, географическое положение, историю и традиции общности, объединенной одной культурой [7]. Приведем лишь некоторые из них:

Qui langue a, à Rome va.

Tel père, tel fils.

On a tant chanté Noel qu'à la fin il est venu.

К этим поговоркам можно дать следующее задание:

Прочитайте французские поговорки и подберите к ним подходящие эквиваленты.

1. *Qui langue a, à Rome va.*

А) Тише едешь, дальше будешь.

Б) Ну, вот, ждали-ждали и, наконец, дождались.

В) Язык до Киева доведет.

2. *Tel père, tel fils.*

Г) У семи няnek дитя без глазу.

Д) Яблоко от яблони недалеко падает.

3. *On a tant chanté Noel qu'à la fin il*

Е) Кончил дело – гуляй смело.

est venu.

К следующей поговорке учащимся можно предложить следующее задание:

Прочитайте французскую поговорку и объясните, как вы ее понимаете:

En France tout finit par des chansons (Во Франции все заканчивается песнями).

Считаете ли вы, что французы веселый и музыкальный народ?

А каких французских певцов (музыкантов) вы знаете?

При чтении следующей рифмовки дети знакомятся с этикетными формами приветствия и формулами вежливости, такими как: *Bonjour, Comment ça va?, Très bien, Merci.*

Учащимся предлагается задание: *Прочитайте рифмовку и скажите, вежливо ли разговаривают французские ребята? Почему вы так решили?*

- Bonjour, Marie.

- Bonjour, Rémi.

- Comment ça va?

- Très bien, merci.

При работе с детскими французскими сказками, например, Шарля Перро, необходимо поинтересоваться у учащихся, знают ли она автора известной французской сказки «Le chat botté». А при чтении сказки «La Boucle d'or», целесообразно дать учащимся задание провести сопоставительный анализ французской сказки «La Boucle d'or» и русской сказ-

ки «Маша и три медведя».

На среднем и старшем этапах, когда уже лингвистическая компетенция достаточно сформирована, и учащиеся обладают определенными фоновыми знаниями о стране изучаемого языка, для чтения можно использовать статьи из подростковых (молодежных) журналов. Именно статьи, отражающие современные проблемы подростков страны изучаемого языка, вызовут неподдельный интерес у школьников и желание узнать о проблемах современной французской молодежи. Заметим, что статьи могут подбираться в соответствии с поло-возрастными особенностями обучаемых. Как показывает практика, девочек-подростков интересуют статьи о моде, различных диетах, гороскопы, статьи о животных и пр., а юношей – статьи о спорте, технике и информационных технологиях и пр.

Таким образом, использование аутентичных текстов при обучении чтению на иностранном языке представляется вполне лингводидактически оправданным. Еще раз подчеркнем, что именно аутентичные тексты способствуют формированию социокультурной компетенции учащихся, знакомят с реалиями страны изучаемого языка, приобщают к культурным ценностям других народов, а также, как уже говорилось выше, позволяют лучше понимать национально-культурную специфику своей страны. Кроме того, работа над аутентичными текстами не только положительно воздействует на эмоционально-психическую сферу личности обучаемых, но и решает сугубо прагматические задачи: ведет к активизации и обогащению словарного запаса учащихся, интенсифицирует процесс освоения иностранного языка за счет подключения дополнительной мотивации.

Библиографический список

1. Сафонова В.В. Коммуникативная компетенция: современные подходы к многоуровневому описанию в методических целях. М.: Еврошкола, 2004.
2. Жукова Т.А. Педагогическая технология формирования социокультурной компетентности будущих учителей: автореф. дис. ... канд. пед. наук. Самара, 2007.
3. Примерные программы по учебным предметам (Иностранный язык 5-9 классы). URL: <http://standart.edu.ru/catalog.aspx?CatalogId=2628>.
4. ФГОС: начальное общее образование. URL: <http://standart.edu.ru/catalog.aspx?CatalogId=959>.
5. ФГОС: основное общее образование. URL: <http://standart.edu.ru/catalog.aspx?CatalogId=2587>.
6. ФГОС: среднее (полное) общее образование. URL: <http://standart.edu.ru/catalog.aspx?CatalogId=4099>.
7. Тен Э.Г. Национально-культурные компоненты культур и проблемы межкультурной коммуникации // Материалы II Международной научно-практической конференции «Universum Romanum». Пятигорск: ПГЛУ, 2012. С. 347-352.